

Salmos

1

Jini tyoj b_Λ yic'ot simaroño' b_Λ

¹ Tijicña jini quixtyañu mach'_Λ ba'an mi' cha'len
x_Λmbal yic'ot simaroño' b_Λ cha'an mi'
jac'beño*b* i t'an,

Jini mach'_Λ ba'an mi wa'ty_Λl ti' bijlel xmulilob,
Jini mach'_Λ ba'an mi buchty_Λl yic'ot xwajleyajob.

² Ili quixtyañu mi' tyaj i tijicñ_Λyel ti' mandar lac
Yum.

Mi' bej ña'tyan ch_Λ b_Λ yom lac Yum ti q'uiñil yic'ot
ti ac'b_Λlel.

³ Lajal_Λch jini quixtyañu bajche' tye' p_Λc'_Λl b_Λ ti
ti' cuxul b_Λ pa' mu' b_Λ i y_Λc' i wut che' ti
yorojlel.

I yopol jini tye' mach yujil p'ajtyel.

Pejtyel ch_Λ b_Λ mi' mel jini quixtyañu weñ_Λch mi
yujtyel.

⁴ Mach che'ic jini simaron b_Λ quixtyañu.

Lajalob_Λch bajche' i sujl trigo mu' b_Λ i wejlan
majlel ic'.

⁵ Jin cha'an mach'an mi quej i q'uejlelob ti tyoj ti'
yorojlel melojel. Jini xmulilob mach'an mi
quej i yochelob ya' ba' mi' much'quiño*b* i b_Λ
jini tyojo' b_Λ.

⁶ Como lac Yum mi' c_Λñ_Λtyan jini tyojo' b_Λ ti' bijlel.
Pero i bijlel jini simaroño' b_Λ mi y_Λc'ob ti jilel.

2

Yum_Λlch jini yajc_Λbil b_Λ ti lac Yum

1 ¿Chucoch mi' cha'leñob mich'lel quixtyañujob?
¿Chucoch lolon jach b_Λ pensal muc'ob ti' bajñel
pusic'al?

2 Jini yum_Λlob ti pañimil mi' chajpañob i b_Λ.

Jini yum_Λlob mi' lajob i t'an
Cha'an mi' contrajañob lac Yum,
Yic'ot jini Rey yajc_Λbil b_Λ i cha'an.

3 Mi y_Λlob: La' lac ts'ocben i lazojlel mu' b_Λ i c'_Λn i
c_Λchonla yubil.

La' lac junyajlel choc jini lazo tyac cha'an mi laj
cojlel ti' p'_Λty_Λlel Dios, che'ob.

4 Pero muc' ti tse'ñal lac Yum ya' ti panchan.
Ch_Λncol i wajleñob.

5 Mich'icña mi quejel i y_Λleñob.

Mi quejel i b_Λc'tisañob cha'an cab_Λ i mich'lel.

6 Lac Yum mi quejel i y_Λ: Ya' ti Jerusalén, jini
ch'ujul b_Λ c lum,

Tsa'ix c wa'choco c Rey, jini yajc_Λbil b_Λ c cha'an,
che'en.

7 Jini Yajc_Λbil b_Λ ch_Λncol i sub ch_Λ b_Λ albil ti lac
Yum:

C Yum ti' subon: Calobilet_Λch.

Wale ti ili b_Λ q'uin ch_Λncol c tsictisan cha'an calo-
bilet_Λch.

8 C'ajtibeñon. Mi quejel c_Λq'ueñet quixtyañujob
ch'oyolo' b_Λ ti pejtyelel mulawil.

A cha'añobix mi majlelob.

9 Mi quejel a jisan quixtyañujob yubil ti bara melel
b_Λ ti tsucul tyaq'uin.

Mi quejel a bic'tisan lajal bajche' mi tyojp'el p'ejt
melel b_Λ ti lum.

Che' ti' subeyon c Yum, che'en.

10 Jin cha'an la' oc'ac la' ña'ty_Λbal, reyet b_Λ la.

Yom mi la' jac' la' c_Λantis_Λntyel, jatyetla am b_Λ la'
we'tyel ti mulawil.

11 Yom mi la' b_Λc'ñan lac Yum che' mi la'
ch'ujutisan.

Yom tijicñayetla. Q'uele ti ñuc lac Yum.

12 Cha' uts q'uelela i Yalobil lac Yum ame mich'ac.
Ame jiliquetla ya' ti la' bijlel che' mi wa' mich'an
Dios.

C'ajacñayob i yoj ti pejtyelex mu' b_Λ i ch'ujbin lac
Yum.

8

I ñuclel Dios yic'ot i ñuclel quixtyañu

1 Lojon c Yum Dios, ñoj ñuc a c'aba' ti pejtyelex
mulawil.

Tsa'ix a p_Λs_Λ a ñuclel ti chan.

2 Ma' c'amben i t'an alp'eñalob cha'an ma' tsictisan
a ñuclel.

Cha'an mi ñ_Λch'elob a contrajob yic'ot jini yomo'
b_Λ i q'ueextyan simaronlel.

3 Che' mij q'uel jini chan tsa' b_Λ a mele ti yal a c'ab
Yic'ot jini uw yic'ot ec' tyac tsa' b_Λ a mele,

4 Mic pensalin: ¿Chutyoquiyes quixtyañu cha'an
ma' c'ajtisañon lojon como quixtyañujon
jach lojon?

¿Chutyoquiyes quixtyañu cha'an ma' pensaliñon lo-
jon como quixtyañujon jach lojon?

5 Poj jumuc' jach yubil ti a w_Λq'ue quixtyañujob
cha'an mach'an mi' tyajob i p'isol i ñuclel
ajtroñelob a cha'an ch'oyol b_Λ ti panchan.

Pero wale tsa'ix a w_Λc'Λ ti tsictiyel i ñuclel
quixtyañujob. Tsa'ix a subeyob i ñuclel.

Tsa'ix a w_Λq'ue ti' wenta quixtyañujob ti pejtye
 ch_Λ b_Λ tyac jach ti a mele.

⁶ Tsa'ix a w_Λq'ueyob ti' wenta quixtyañu ti pej-
 tye
 ch_Λ b_Λ an tyac.

Ti a w_Λq'ueyob i yumintyel ti tyojlel pejtye
 melbal.

⁷ Pejtyel tiñ_Λme' yic'ot wacax yic'ot ma'tye'lel ani-
 mal tyac.

⁸ Yic'ot xma'tye' mut yic'ot ch_Λy, yic'ot pejtye
 ch_Λ b_Λ tyac mu' b_Λ ti x_Λmbal ti colem ja'.

⁹ Lojon c Yum Dios, ñoj ñuc a c'aba' ti pejtye
 mulawil.

19

I melbal Dios yic'ot i t'an

¹ Jini chan mi' tsictisan i ñucler Dios,

Mi' tsictisan i melbal i c'Λb.

² Che' bajche' mu' ti t'an jini chan ti jujump'ej
 q'uin.

Ti jujump'ej ac'b_Λlel mi' p_Λs i ñaty_Λbal Dios.

³ Aunque ma'ix ch_Λ b_Λ mi y_Λ, ma'ix i t'an

Pero mi' tsictisan i ñucler Dios.

⁴ Ti pejtye
 melbal mulawil ch_Λncol i pujquel majlel ch_Λ
 b_Λ mi' p_Λs.

Ch_Λncol i pujquel majlel ch_Λ b_Λ mi' sub c'Λ_Λ ti
 junxejlel mulawil.

Dios ti' wa'chocobe i yajni_b q'uin ya' ti chan.

⁵ Lajal i c'otyajlel che' mi ts'Λyel q'uin che' bajche'
 i c'otyajlel winic ch_Λncol b_Λ i loq'uel majlel
 ti ñujpuñel.

Ch_Λ'_Λch i tijicñ_Λyel q'uin yubil che' bajche' x'alas
 mu' b_Λ quej i cha'len wersa b_Λ ajñel.

⁶ Mi pasel q'uin ti' junxejlel chan,

Mi ñumel c'ΛΛ ti yambΛ junxejlel chan.
 Ma'an majch ch'ujbi i puts'tyan i ticwΛlel.
 7 Ñoj tyojΛch i cΛntisa lac Yum.
 Mi' tyoj'isΛbeñonla lac pusic'al.
 MelelΛch i t'an lac Yum.
 Mi' cΛntisan jini mach'Λ ba'an mi' ña'tyan.
 8 TyojΛch i cΛntisa lac Yum. Mi yaq'ueñonla
 c'ajacña bΛ la coj.
 Tsiquil i sujmllel i mandar lac Yum.
 Mi yaq'ueñonla lac ch'Λmben i sujmllel.
 9 SΛcΛch i t'an lac Yum.
 Junyajlel tyoj. Mi yajñel ti bele' ora.
 10 Yom más ma' mulan i t'an lac Yum bajche' oro.
 Che' bajche' más tsaj bajche' i ya'lel chab ch'ΛyΛcña
 bΛ mi p'ajtyel.
 11 Mic tyaj j cΛntisAntyel ti a t'an como a waj-
 toñelon.
 An cabΛ c tyojol yubil ti' jac'ol a t'an.
 12 ¿Majchqui ch'ujbi i cΛn pejtyelel mach'Λ wen bΛ
 mi' cha'len?
 ÑusΛbeñon c mul mach bΛ cΛmbil c cha'an.
 13 Tiq'uiyon ame mic cha'len mulil cha'an ti
 tsatslel c pusic'al.
 Mach com c yumin mulil.
 Che' jini tyoj mi quejel cajñel. Mach'an mi quejel c
 tyaj c mul ti' tyojlel jini ñuc bΛ a mandar.
 14 Q'uele ti wen jini t'an chΛncol bΛ c subeñet.
 Yic'ot jini chΛncol bΛ c pensalin tic pusic'al.
 C Yum, p'ΛtyΛlet bΛ xajölel c cha'an, caj cotyayajet.

22

Iyorojlel wocol; c'ay cha'an i ñucllel Dios

1 C Dios, c Dios, ¿chucoch ti a cΛyΛyon?

¿Chucoch ñajit añet cha'an mach'Λ ba'an ma' cotyañon?

¿Chucoch mach'Λ ba'an ma' wubiñon che' ajacñayon?

² C Dios, c'am mic pejcañet ti q'uinil yic'ot ti ac'bΛlel,

Mach'an ma' jac'beñon. Mach'an ñΛch'Λl c pu-sic'al.

³ Pero ch'ujulet. Buchulet ya' ba' ma' cha'len yumΛl,

Mi' subob a ñuclcl jini israelob.

⁴ Lojon c yumob ti ñoj oniyix ti ch'ujbiyetyob;

Ti' ch'ujbiyetyob. Ti a cotyΛyob loq'uel ti i wocol.

⁵ C'am ti' pejcΛyetyob. Ti a cotyΛyob loq'uel ti' wocol.

Ti' ch'ujbiyetyob. Mach'an ti' quisni i ch'ujbiñetyob.

⁶ Pero tyeq'uelon che' bajche' motso'. Che' bajche' mach winicon.

Wajlebilon i cha'an quixtyañujob. Mi' ts'a'leñoñob.

⁷ Pejtyel mu' bΛ i q'uelon mi' tse'tyañon.

Mi' wajleñoñob, mi' pΛnts'uñob i jol.

⁸ Mi yΛlob: Ti' ch'ujbi lac Yum cha'an mi quej i bej cotyan.

La' i cotyan wale iliyi, la' i col loq'uel ti wocol mi chΛncol i p'untyan, che'ob.

⁹ Jatyet ti a wΛq'ueyon ti ch'oc an che' cΛñΛtyΛbilon tyo i cha'an c ña'.

Jatyet ti a cΛñΛtyΛyon ya' ti' tyajn c ña'.

¹⁰ Ti a lotyoyon che' ñac ti ch'oc'Λyon.

C Dioset c'ΛΛ che' ñac cΛñΛtyΛbilon tyo tic ña'.

¹¹ Ma' ma' jis a bΛ tic tyojlel

Como lac'Λl an wocol

Mach'an majch mi' cotyañon.

12 Joyolon ti b_Λb_Λq'uen b_Λ j contrajob lajalob bajche' p'_Λty_Λ b_Λ tyat wacax ch'oyol b_Λ ti Basán.

13 Yomob i jisañon che' bajche' ch_Λc bajl_Λm mu' b_Λ i cawben i ti'.

Che' bajche' wen wi'ña b_Λ ch_Λc bajl_Λm ch_Λncol b_Λ ti c_Λr_Λcñ_Λyel.

14 Ch_Λncol i jilel c wersa che' bajche' ja' mu' b_Λ ti sajp'el.

Pejtyel c b_Λquel tsa'ix loq'ui ti' p'ac.

Lajal_Λch c pusic'al yubil bajche' ñichim ch_Λncol b_Λ yulm_Λ.

15 Jilemix c p'_Λty_Λlel che' bajche' i xejt'il p'ejt tsa'ix b_Λ wen ty_Λqui.

Mi ñochty_Λ cac' cha'an ty_Λquin c ti'.

Ch_Λncol a tyots'chocoñon ti muconib_Λ.

16 Mi' joyoñob simaron b_Λ winicob che' bajche' ts'i'.

Ti' jec'boñob j c'_Λb yic'ot coc.

17 Ch'ujbi c tsic pejtyel c b_Λquel tyac cha'an lu' loq'uem ti' p'ac.

Mi' ch'uj q'ueloñob, mi' tse'tyañoñob.

18 Mi' pucbeñob i b_Λ c pislel.

Mi' cha'leñob yajcaya cha'an i ña'tyan majchqui i cha'an mi majlel c bujc.

19 C Yum, mach yom ma' c_Λyon.

Jatyet, c p'_Λty_Λlel, la' ti ora cha'an ma' cotyañon.

20 Cotyañon cha'an mach'an mi' tyajon espada,

Ame i tsansañoñob simaron b_Λ quixtyañujob.

21 Cotyañon loq'uel ti' c'_Λb simaron b_Λ winicob che' bajche' ti ti' ch_Λc bajl_Λm,

Che' bajche' ti' xulub simaron b_Λ tyat wacax.

22 Mi quej c subeñob c pi'_Λlob cha'an p'_Λty_Λlet.

Mi quej c sub a ñuclél ti' tyojlel jini mu' b_Λ i much'quiñob i b_Λ.

²³ Subula i ñuclél jatyetla mu' b_Λ la' q'uel ti ñuc lac Yum,

Pejtyel i jiñ_Λjlelet b_Λ la Jacob, subula i ñuclél.

Q'uelela ti ñuc lac Yum, pejtyel israelet b_Λ la.

²⁴ Mach'an ti' wajleyon cha'an ti caj c wocol.

Mach'an ti y_Λl'eyon. Mach'an ti' m_Λcty_Λbeyon i wut.

Lac Yum ti yubi che' ñac c'am tic pejc_Λ.

²⁵ Jin cha'an mic sub i ñuclél c Yum ti' tyojlel jini mu' b_Λ i much'quiñob i b_Λ.

Mi quej c mel ti ts'_Λc_Λl bajche' tic w_Λ subeyet ya' ti' tyojlel quixtyañujob mu' b_Λ i ch'ujutisañob Dios.

²⁶ Jini p'ump'uño' b_Λ mi quejelob ti uch'el. Mi quejel i ñaj'añob.

Jini mu' b_Λ i sajcañob lac Yum, mi quejel i ch'ujutisañob.

La' ajnicob ti pejtyel ora jini mu' b_Λ i sajcañob.

²⁷ Mi quejel i c'ajtisan lac Yum ti pejtyel año' b_Λ ti mulawil.

Mi quejel i sutquiñob i b_Λ ba'an lac Yum.

Pejtyel quixtyañu ti mujch' ti mujch' mi quejel i ch'ujutisañob ti' tyojel i wut.

²⁸ Como i cha'añ_Λch lac Yum i yumintyel.

Mi yumintyel ti jujump'ej pañimil.

²⁹ Pejtyel quixtyañujob yujilo' b_Λ sajtyel, jini wen chumulob b_Λ yic'ot jini p'ump'uño' b_Λ je'el,

Mi quejel i wersa ch'ujutisañob lac Yum.

³⁰ Lac jiñ_Λjlel mi quejel i y_Λc'ob i b_Λ cha'an i cha'liben i toñel lac Yum.

Mi quejel i subeñob i yalobilob i t'an lac Yum c'ΛΛ
ti bele' ora.

³¹ Mi quejel i subob tyoj bΛ i melbal lac Yum.

Jini max tyo bΛ ti ch'oc'Λyob mi quejel i subentyel
i melbal lac Yum.

23

Che' bajche' ajcañΛtya tiñΛme' lac Yum

¹ Lac Yum mi' cΛñΛtyañon che' bajche' ajcañΛtya
tiñΛme'.

Mach'an chΛ bΛ tyo yom c cha'an.

² Mi yΛc'on ba' mij c'aj coj ti wen bΛ jamil.

Mi' pΛyon majlel ba' sΛmΛcña bΛ ja'.

³ Mi' cha' xuc'chocobeñon c pusic'al.

Mi' pΛyon majlel ti tyoj tyac bΛ bij cha'an mi ñuc
isΛntyel i c'aba'.

⁴ Che' mic ñumel ti ic't'ojñal bΛ yebal jajp wits ba'
bΛbΛq'uen mic sajtyel

Ma'an chΛ bΛ mic bΛc'ñan como wΛ' añet quic'ot.

Ma' cΛñΛtyañon ti a bara yic'ot local bΛ a tye'.

⁵ Ma' chajpΛbeñon i bΛl c ñΛc' ti' tyojel j contrajob.

Mi ñumel loq'uel i bΛl c taza.

Ma' mulbeñon c jol ti aceite cha'an i señañlel
ti jump'ej a pusic'al ma' pΛyon ochel ti a
wotyot

⁶ Melel, mach'an mi quej a cΛy a p'untyañon.

Mux a bej p'untyañon ti bele' ora che' cuxulon tyo.

Ya' ti a wotyot, c Yum, mi quejel c chumtyΛl ti bele'
ora.

34

Dios mi' cΛñΛtyañonla

¹ Mi quejel c ch'ujutisan lac Yum ti bele' ora.

Mi quejel c bej sub i ñuclél c Yum.

² Ti pejtyel c pusic'al mic mulan c bej sub i ñuclél lac Yum.

C'ajacña i yoj mi quej i yubiñob jini pec'o' b_Λ i pusic'al.

³ Conla c sub i ñuclél lac Yum.

La' lac motin ñuc is_Δben i c'aba'.

⁴ Tic saj_Δ lac Yum. Ti yubiyon.

Ti' lajmis_Δbon pejtyel c b_Δq'uen.

⁵ Lac Yum ti' jac'beyob jini quixtyañujob.

Tsiquil ti' wutyob cha'an tijicñayob.

Mach'an ti ajq'uiyob ti quisnil.

⁶ Che' ñac ti uq'uiyob jini p'ump'uño' b_Λ

Lac Yum ti yubibeyob. Ti' coty_Δyob loq'uel ti pejtyeél i wocol.

⁷ I yajtroñel Dios ch'oyol b_Λ ti panchan mi' joy m_Δctyan jini mu' b_Λ i q'uel ti ñuc lac Yum. Mi' c_Δñ_Δtyañob.

⁸ Ñopola cha'an weñ_Δch lac Yum.

Ña'tyanla cha'an c'ajacña i yoj jini mu' b_Λ i tyaj i coty_Δntyel ti lac Yum.

⁹ Q'uelela ti ñuc lac Yum, jatyetla i cha'añet b_Λ la, Como ma'an ch_Δ b_Λ tyo yom i cha'añob mu' b_Λ i q'uelob ti ñuc lac Yum.

¹⁰ Jini yal bajl_Δm mi yubin wi'ñal.

Pero mach che'ic jini mu' b_Λ i sajcan lac Yum.

Mi quej i tyaj pejtyel ch_Δ b_Λ wen tyac.

¹¹ La'la, calobiletla, ubibeñonla c t'an.

Mi quej j_Δntisañetla bajche' yom la' b_Δc'ñan lac Yum.

¹² ¿Majchqui yom i jalejel w_Δ' ti mulawil cha'an mi' tyaj tijicña b_Δ?

¿Mach ba jatyetyach?

¹³ Cañatyan a ti' ame ma' wəl chəl bəl mach wen.

Cañatyan a wac' ame a cha'len lot.

¹⁴ Cayə simaronlel, mele chəl bəl wen.

Jop'oa wajñel ti ñach'tyələl a pusic'al.

¹⁵ Lac Yum mi' q'uel jini tyojo' bəl.

Mi' ñach'tyəben i yoración.

¹⁶ Pero mach yom i q'uel jini mu' bəl i cha'leñob simaronlel.

Mi quej i jisañob cha'an mach'an mi' chəc ña'tyəntyelob ti mulawil.

¹⁷ Jini tyojo' bəl mi' c'ajtin i cotyəntyel ti lac Yum.

Mi yubiñob. Mi yəc' ti ñumel pejtyel i wocol.

¹⁸ Ləc'al an lac Yum ba'an jini ch'əjyemo' bəl.

Mi' cotyan jini ñoj ch'əjyemo' bəl cha'an ti caj chəncol bəl i pensaliñob i mul.

¹⁹ Mi' tyaj cabəl wocol jini tyojo' bəl.

Pero lac Yum mi yəc' ti cojlel ti pejtyelel i wocol.

²⁰ Mi' cañatyəben pejtyel i bəquel.

Mach'an mi xujlel mi junts'ijtic.

²¹ Jini simaron bəl mi quej i yubin cabəl wocol

Jini mu' bəl i ts'a'leñob jini tyoj bəl mi quej i xot'ob i mul.

²² Lac Yum mi quej i məñob loq'uel ti mulil i yajtoñelob cha'an mi yəc'ob ti cojlel,

Mach'an mi quej i yəjq'uelob ti xot' mulil jini mu' bəl i tyajob i cotyəntyel ti lac Yum.

37

Ijilibal simarño' bəl

¹ Mach a cha'len pensal cha'an ti caj i mul jini mu' bəl i cha'leñob simaronlel.

Mach a mulan a cha'len simaronlel bajche' mi' cha'len xmulilob.

² Mach jal mi quej i jilelob che' bajche' mi' ty^Λquin jam yic'ot pimel.

³ Ch'ujbin lac Yum ti a pusic'al, mele ch^Λ b^Λ wen. Che' jini jas^Λl mi quejel la' w^Λq'uentyel ch^Λ b^Λ yom a cha'an che' mi quej a chumty^Λl ti jini lum.

⁴ Yom tijicñayet ti lac Yum.

Mi quej i y^Λq'ueñet ch^Λ b^Λ yom a pusic'al.

⁵ Ac'^Λ ti' wenta lac Yum pejtyel a melbal.

Ch'ujbin lac Yum ti a pusic'al. Mi quej i cotyañet a jolontisan ch^Λ b^Λ ma' ña'tyan a cha'len.

⁶ Mi quej i wen tsictiyel tyoj b^Λ a pusic'al che' bajche' mi tsictiyel i s^Λclel mulawil.

Dios mi quej i tsictisan che' bajche' i s^Λclel mulawil ti xinq'uinil.

⁷ Ñ^Λch'chocon a b^Λ ti lac Yum.

Pijtyan lac Yum ti' xuc'ty^Λlel a pusic'al.

Mach a cha'len pensal che' mi yoc'an ch^Λ b^Λ an i cha'an jini mu' b^Λ i cha'len simaronlel.

⁸ La' lajmic a mich'lel.

Mach a pensalin a cha'len mach'^Λ wen

⁹ Jini mu' b^Λ i cha'len simaronlel mi quej i jis^Λntyel.

Jini mu' b^Λ i ch^Λc pijtyañob lac Yum mi quej i y^Λq'uentyelob jini lum.

¹⁰ Ma'ix jal mi quej i jilel jini mach b^Λ ba'an mi' ch'ujbiñob Dios.

Che' mi quej a q'uel jini simaron b^Λ ma'ix ya'an.

¹¹ Jini utso' b^Λ i pusic'al mi quej i y^Λq'uentyel jini lum.

Tijicña mi quej i yubiñob che' ñ^Λch'^Λlob i pusic'al.

¹² Jini simaroño' b^Λ mi' pensalin bajche' mi quej i ty^Λc'lan jini tyoj b^Λ.

Mi' ñoj mich'an.

¹³ Lac Yum mi' tse'tyan jini quixtyañu.

Yujil ma'ix jal mi quej i jilel.

¹⁴ Jini simaroño' b_Λ mi' loc'sañob i yespada ti' yotyot.

Mi' s_Λts'ob i w_Λn tye',

Cha'an i jisañob jini p'ump'un b_Λ,

Cha'an i ts_Λnsañob jini tyojo' b_Λ.

¹⁵ I yespada jini simaroño' b_Λ mi quej i yochel ti bajñel b_Λ i pusic'al.

Jini w_Λn tye' tyac mi quej i xujlel.

¹⁶ Más wen aunque ts'itya' jach ch_Λ b_Λ an i cha'an che' wen b_Λ quixtyañu che' bajche' mi an cab_Λl ch_Λ b_Λ an i cha'an che' simaron b_Λ quixtyañujob.

¹⁷ Como mi quej i jis_Λntyel i p'_Λty_Λlel jini simaroño' b_Λ

Pero lac Yum mi' c_Λñ_Λtyan jini tyojo' b_Λ.

¹⁸ Lac Yum mi' q'uel bajche' mi' ñusañob q'uin jini tyojo' b_Λ.

Mach jil ti bele' ora ch_Λ b_Λ mi y_Λq'ueñob.

¹⁹ Mach'an mi quej i yubin quisin ti' yorojlel wocol.

Jas_Λl i yuch'el ti yorojlel wi'ñal.

²⁰ Pero jini simaroño' b_Λ mi quej i jilelob.

I contrajob lac Yum mi quej i jilelob che' bajche' ty_Λquinix b_Λ pimel.

Mi quejelob ti pulel, mi qujelob ti jilel che' bajche' buts'.

²¹ Jini simaroñob mi' c'ajtin ti bet.

Mach'an mi' cha' q'uexy_Λben.

Pero an i yutsllel i pusic'al jini tyoj b_Λ.

Mi y_Λc' yaño' b_Λ loq'uem ti ch_Λ b_Λ an i cha'an.

22 Jini p'unty^Λabilo' b^Λ ti lac Yum mi quej i
y^Λq'uentyelob jini lum.

Jini chocbilo' b^Λ ti lac Yum mi quej i jis^Λantyelob.

23 Lac Yum mi' tyoj'isan majlel jini wen b^Λ
quixtyañu

Cha'an xuc'ul mi majlel ti' bijlel.

Tijicña mi q'uejlel ti lac Yum che' bajche' mi' mel.

24 Che' mi yajlel, mach'an mi junyajlel c^Λty^Λ.

Como lac Yum mi' chucben i c'^Λb.

25 Alobon tyo wajali. Wale ñoxoñix.

C'^ΛΛ wale iliyi max tyo ba'an ba' b^Λ ora ti quila
juntiquil tyoj b^Λ tsa' b^Λ chojqui ti Dios ti
junyajlel.

Mach'an mi' c'ajtin ñumel i yuch'el i yalobilob.

26 Bele' ora ti yutslel i pusic'al mi y^Λc' loq'uem b^Λ ti
ch^Λ b^Λ an i cha'an cha'an cotyaj.

Che' je'el yujilob cotya i yalobilob.

27 C^Λy^Λ jini mach'^Λ wen. Mele ch^Λ b^Λ wen.

Che' jini mi quej a wajñel cha'an ti bele' ora.

28 Como lac Yum mi' mulan ch^Λ b^Λ tyoj.

Mach'an mi' c^Λy i cha'año' b^Λ.

Mi' c^Λñ^Λtyañob ti pejtyelel ora.

Pero i jiñ^Λjlel jini simaroño' b^Λ mi quej i y^Λj^Λq'uel ti
jilel.

29 Mi quej i y^Λq'uentyelob jini lum jini tyojo' b^Λ.

Mi quej i yajñelob ya'i ti bele' ora.

30 Tsiquil i ña'ty^Λbal jini tyojo' b^Λ che' mi' cha'len
t'an.

Tyoj^Λch i t'an.

31 Mi' bele' pensalin ti' pusic'al ch^Λ b^Λ yom Dios.

Xuc'ul mi majlel ti' bijlel.

32 Jini simaroño' b^Λ mi wen q'uel jini tyoj b^Λ

Mi' s^Λclan bajche' ch'ujbi i ts^Λnsan.

33 Lac Yum mach'an mi y_Λc' jini tyoj b_Λ ti' wenta simaron b_Λ.

Mach'an mi y_Λq'uen i tyajty_Λ ti mulil jini tyoj b_Λ che' ti yorojlel melojel.

34 Bej ch'ujbin lac Yum. Ch'ujbiben ch_Λ b_Λ mi y_Λl. Mi quej i y_Λq'ueñet a ñuclél. Mi quej a w_Λq'uentyel jini lum.

Mi quej a q'uel che' mi jis_Λntyelob jini simaroño' b_Λ.

35 Ti quil_Λ juntiquil ñoj simaron b_Λ quixtyañu. Ti' chan'is_Λ i b_Λ che' bajche' tye' mu' b_Λ i coel ti ñoj colem.

36 Q'uele awilan, majlemix. Ma'ix ch_Λc tsiquil. Tic s_Λcl_Λ jini winic, Mach'an tic tyaja.

37 Q'uele jini xuc'ul b_Λ quixtyañu, jini tyoj b_Λ.

Ñach'Λl mi quejel i yajñel jini tyoj b_Λ quixtyañu.

Ñoj wen mi quejel i yujtyel yic'ot.

38 Mi quej i lu' jis_Λntyelob mu' b_Λ i ñus_Λbeño b i t'an Dios.

Mi quej i jis_Λntyelob jini simaroño' b_Λ yic'ot je'el i jiñ_Λjlelob.

39 Ty_Λlem ti lac Yum i coty_Λntyelob jini tyojo' b_Λ.

Lac Yum i p'Λty_Λlelobach ti yorojlel wocol.

40 Lac Yum mi' coty_Λño b jini tyojo' b_Λ mu' b_Λ i ch'ujbin.

Mi' loc'sañob ba' b_Λb_Λq'uen mi jilelob ti' p'Λty_Λlel jini simaroño' b_Λ.

40

Wocox i y_Λl_Λ Dios cha'an laj coty_Λntyel

1 Jal tic pijty_Λ c Yum ti' xuc'ty_Λlel c pusic'al.

Ti' ñach'ty_Λyon. Ti yubibeyon c t'an.

2 Ti' loc's_Λyon che' bajche' ti aban ba' b_Λb_Λq'uen
mic jilel ti tyam b_Λ oc'lel.

Ti' wa'chocoyon ti pam xajolel.

Ti' xuc'chocoyon ti x_Λmbal.

3 Ti y_Λq'ueyon tsiji' b_Λ c'ay

Cha'an j c'_Λyiben i ñuclel lac Dios.

Cab_Λ c pi'_Λlob mi quej i q'uelob.

Mi quej i b_Λc'ñañob lac Yum. Mi quej i ch'ujbiñob.

4 Tijicña jini quixtyañu mu' b_Λ i ch'ujbin lac Yum
ti' pusic'al.

Mach'an mi' ts_Λclen majlel jini mu' b_Λ i chan'isan
i b_Λ, mu' b_Λ i c_Λyob jini melel b_Λ t'an.

5 C Yum Dios, wen cab_Λ jini ñuc tyac b_Λ a cha'libal
tsa'ix b_Λ a cha'le.

Ch_Λncol a ch_Λc ña'tyañon lojon.

Ma'an yamb_Λ bajche'et.

Muq'uic c sub a cha'libal

Mach ch'ujbi tsicol a melbal.

6 Mach'an ma' mulan ts_Λns_Λbil b_Λ a majtyan yic'ot
ofrenda

Mach'an ti a c'ajtibeyon pulem b_Λ a majtyan yic'ot
majtyañ_Λ cha'an mulil mi mach'an mi lo-
jon ch'ujbiñet ti jump'ej lojon c pusic'al.

Pero ti a w_Λq'ueyon c ch'ujbibeñet a t'an.

7 Tic subeyet: Tyalon, cho'on.

Ts'ijbubil cha'añon ti a jun:

8 C Dios, c'ajacña coj mic mel ch_Λ b_Λ jach a wom.

Lotyol a mandar tic pusic'al.

9 Tic subu jini wen b_Λ t'an ba' much'quibilob cab_Λ
quixtyañujob.

C Yum, mic wen sub a t'an. Wen a wujil ma' m_Λc_Λ
c ti'.

10 Tic tsictis_Λyeyet ba' mi' much'quiñob i b_Λ.

Mach'an tic mucuyet ti' tyojlelob.

Tic jamal subu cha'an xuc'ulet.

Weñach ma' cha'len cotyaya. Cabalach i yutslel a
pusic'al. Melelach a t'an.

¹¹ C Yum, ma' ma' chaquibeñon a p'untyaya.

Cañatyañon cha'an ti a p'untyaya yic'ot ti melel bΛ
a t'an.

¹² Ti wen oc'Λ wocol tic tyojlel.

Jini c mul ti yac'ayon ti wocol. Mach cujilix chΛ bΛ
yom c cha'len.

Más on c mul ti tsicol bajche' i tsutsel c jol.

Tsitsiña c pusic'al ti caj.

¹³ Awocolic c Yum, loc'sañon ti ili wocol ti yutslel a
pusic'al.

C Yum, cotyañon ti ora.

¹⁴ La' i cha'leñob quisin jini yomo' bΛ i jisañon.

La' sojquc i pensal.

La' yasanticob. La' i yubiñob quisin jini yomo' bΛ i
yilan cubin wocol.

¹⁵ La' i yubin ñoj bΛbΛq'uen bΛ ti' pusic'al mu' bΛ i
subeñon:

Jajaja, che'ob, mi yalob ti caj c wocol.

La' i cha'leñob quisin cha'an i mul.

¹⁶ La' i yubiñob c'ajacña bΛ i yoj ti pejtyelel mu' bΛ
i sajcañet.

La' i yalob ti bele' ora ti pejtyelel mu' bΛ i
p'untyañetyob chancol bΛ i pijtyañob i
cotyantyel ti a tyojlel: Ñoj ñucach lac Yum,
che'ob.

¹⁷ Pero joñon, p'ump'uñon. An tyo yom c wenlel,
pero lac Yum mi' c'ajtisañon:

C Yum, ajcañatyalet c cha'an, la' ba' añon ti ora.

Ajcotyayajet c cha'an,

C Dios, mach yom a jal pijtyan, cho'on.

46

Dios jiñach la cajcotyaya

¹ Dios lac p'atyalelach ba' mi lac majlel ti puts'el.
W'ach an la quic'ot cha'an i cotyañonla che' an
wocol bΛ.

² Jin cha'an aunque jini mulawil mi nijcayel ma'an
lac bΛq'uen.

Aunque mi nijcayel ochel wits ti xinil colem mar,

³ Aunque wen c'am mi' cha'len t'an jini wits'law bΛ
ja',

Aunque mi nijcayel wits cha'an ti jini ja',

Mach'an mi quejel lac cha'len bΛq'uen.

⁴ Jini río loq'uem bΛ ba'an Dios

Mi yΛq'uen c'ajacña bΛ i yoj jini año' bΛ ti lum i
cha'an bΛ Dios,

Jini Ch'ujul bΛ Ajnibal i cha'añach jini Ñoj Ñuc bΛ.

⁵ Dios ya'an ti xinil jini lum. Jin cha'an mach'an mi
quejel i nijcayel.

Dios mi quej i wa' cotyan jini año' bΛ ti i lum che'
mi sΛc'an.

⁶ Ti ñoj mich'ayob yumlob ti mulawil.

Ti chilbentiyob i yumintyel.

Tyoy bΛc'ñajel jini año' bΛ ti mulawil

Che' ñac ti' cha'le t'an Dios.

⁷ Lac Yum an la quic'ot. I Yumach panchan yic'ot
mulawil.

I Dios Jacob jiñach la cajcotyaya i wenta chan bΛ
ts'ajc cha'an laj cΛñatyantyel.

⁸ La'la. Q'uelbenla i melbal lac Yum.

Q'uelela bajche' ti' cha'le jisaya wΛ' ti mulawil.

⁹ Mi' lajmisan guerra tyac c'Λla ti pejtyel mulawil.

Mi' bic'ti xul jini w_Λn tye', mi' xul jini lanza tyac:
Mi' pulbeñob i carreta tyac mu' b_Λ i c'Λñob ti guerra
tyac.

¹⁰ Yom ñ_Λch'Λletla cha'an mi la' ña'tyan joñon Dio-
son.

Mi quej i q'ueloñob ti ñuc año' b_Λ ti pañimil tyac.
Mi quej c ñuc is_Λntyel ti mulawil, che'en.

¹¹ I Yum panchan yic'ot mulawil an la quic'ot.

I Dios Jacob jiñ_Λch la cajcotyaya i wenta chan b_Λ
ts'ajc cha'an laj c_Λñ_Λty_Λntyel.

51

Mi' c'ajtiben Dios i ñus_Λntyel i mul

I t'an David che' ñac Natán, jini profeta ti' tiq'ui
cha'an i mul che' ñac ti' cha'le mulil yic'ot Betsabé.

¹ Dios, p'untyañon cha'an cab_Λl i yutslel a pusic'al.
Tic ñus_Λbeyet a mandar. Ñus_Λbeñon c mul como
wen a wujil p'untyaya.

² Lu' pocbeñon loq'uel jini mach'Λ wen tsa' b_Λ c
cha'le.

S_Λc is_Λbeñon c pusic'al cha'an tic cha'le mulil.

³ Cujil isujm tic ñus_Λbeyet a mandar.

Mic ña'tyan c mul ti pejtyel ora.

⁴ Tij contrajiyet a bajñel che' ñac tic cha'le jini leco
b_Λ ti a tyojlel.

Che' jini ti c_Λc'Λ ti tsictiyel tyoj_Λch a t'an.

Weñ_Λch ma' cha'len melojel.

⁵ Xmulilon ti ch'oc'Λyon. Añ_Λch c mul c'Λ_Λ che'
c_Λñ_Λty_Λbilon tyo i cha'an c ña'.

⁶ A wom a tyaj ch_Λ b_Λ melel ti' pusic'al quixtyañu.
Jin cha'an aq'ueñon c wen ch'Λmben i sujmllel ch_Λ
b_Λ yes a wom.

⁷ S_Λc isañon ti caj c mul

Cha'an wen sΛc mi cajñel.

Pocoyon cha'an más sΛc mi cajñel bajche' sΛsΛc bΛ tyocal.

⁸ Ti a xulbon c bΛquel yubil. La' lajmicon cha'an mi cubin c'ajacña bΛ coj.

⁹ MΛctyan a wut cha'an mach'an ma' chΛc q'uelbeñon c mul.

YΛpbeñon pejtyel c mul.

¹⁰ Dios, cha' melbeñon c pusic'al ti sΛc.

Cha' tsijibtisan c ch'ujlel ti tyoj.

¹¹ Mach a chocon loq'uel ti a tyojlel.

Mach a chilbeñon loq'uel tic pusic'al Ch'ujul bΛ a Ch'ujlel.

¹² Cha' aq'ueñon cubin c'ajacña bΛ coj cha'an j cotyΛntyel.

Aq'ueñon c wersa cha'an c mel chΛ bΛ tyoj ti jump'ej c pusic'al.

¹³ Che' jini mi quej c pΛsbeñob a bijlel jini mu' bΛ i ñusΛbeñet a mandar.

Xmulilob mi quejel i sutquiñob i bΛ ba' añet.

¹⁴ Dios, ñusΛbeñon c mul como tic cha'le tsΛnsa.

Dios, cajcotyaya, mi quej c'Λybeñet a tyojel.

¹⁵ C Yum, jambeñon c ti'

Cha'an mic sub a ñuclel.

¹⁶ Mach'an ma' mulan tsΛnsΛbil bΛ a majtyan.

Muq'uic a mulan mi cΛq'ueñet pulem bΛ a majtyan

Mach tijicñayet ma' q'uele'.

¹⁷ Jini mu' bΛ a mulan jiñΛch che' mi lojon c pec' isan lojon c bΛ.

I wenta tsΛnsΛbil bΛ a majtyan jini.

Dios, mach'an ma' ts'a'len jini pec' isΛbilix bΛ i pusic'al mu' bΛ i cΛy i mul.

¹⁸ PΛsbeñob i yutslel a pusic'al a cha'año' bΛ.

Cha' melez i ts'ajquil tyac mu' b Δ i joy m Δ ctyan
Jerusalén.

19 Che' jini tijicña mi quej a q'uel ts Δ ns Δ bil b Δ a
majtyan che' tyoj Δ ch lojon c pusic'al.

Tijicña mi quej a q'uel cotyol b Δ ofrenda yic'ot
pulem b Δ .

Che' jini mi quej i y Δ q'ueñetyob ts Δ ns Δ bil b Δ tyat
wacax ya' ti yaj Δ nib pulem b Δ a majtyan.

73

I jilibal jini simarño' b Δ

1 Dios mi' wen p Δ sbeñob i yutslel israelob.

Melez mi' p Δ sbeñob i yutslel jini s Δ c b Δ i pusic'al.

2 Pero joñon tij colel c Δ ye' c ch'ujbin

Che' bajche' ma'ix xuc'ul coc, colel i ty Δ jts'el.

3 Tic lolon mul Δ be i wenlel jini mu' b Δ i chan'isañob
i b Δ

Che' ñac ti quil Δ ch Δ ncol i wen oc'an ch Δ b Δ an i
cha'an jini simarño' b Δ .

4 Mach'an mi yubiñob wocol.

Ch'ejl Δ ch i b Δ c'tyal.

5 Mach'an mi yubiñob wocol bajche' yaño' b Δ
quixtyañujob.

Mach'an mi ty Δ c'l Δ ntyelob che' bajche' i pi' Δ lob.

6 Jin cha'an ñoj weñ Δ ch mi' q'uelob i b Δ .

Mi' chajpañob i pusic'al i cha'len simaronlel che'
bajche' x'ixicob mi' ch' Δ lob i b Δ ti uj Δ l yic'ot
bujc Δ l.

7 Mach'an ch Δ b Δ tyo yom i cha'añob.

But'ulob i pusic'al ti lolon jach tyac b Δ .

8 Mi' cha'leñob wajleya yic'ot al'eya. Mi'
b Δ c'tisañob i p' Δ lob.

Ch'ejob i pusic'al mi' subob ch_Λ b_Λ mi quej i melob.

⁹ Mi' tyajob Dios ti mach'_Λ wen b_Λ t'an. Mi' pucob ti pejtyelel mulawil ch_Λ b_Λ mi' lolon pensaliñob.

¹⁰ Jini i cha'año' b_Λ Dios mi' lolon ch'ujbibeño i t'an jini simaroño' b_Λ.

Tsijc' che'ob i pusic'al.

Mi' lolon jac'beño i t'an che' bajche' mi' japob ja' che' ty_Λquin i ti'.

¹¹ Mi lolon alob: Mach yujil Dios ch_Λ b_Λ muc'ob.

¿Bacan mi' p'isonla ti' wenta jini ñoj ñuc b_Λ? Che' mi' lolon alob.

¹² Q'uele awilan, jiñ_Λch jini mach'_Λ ba'an ochem ti' t'an Dios, mu' b_Λ i wen oc'an ch_Λ b_Λ an i cha'año.

Ma'an majch mi' tic'ob.

¹³ Ti c_{ΛΛ} lolon jach ch_Λncol j c_Λñ_Λtyan c pusic'al.

Lolon jach mij c_Λñ_Λtyan c b_Λ cha'an mi cajñel ti s_Λc.

¹⁴ C'_{ΛΛ} mi s_Λc'an c'_{ΛΛ} mi yic'an añ_Λch c ty_Λc'_Λntyel.

Mi cubin c tyoj'is_Λntyel ti jujump'ej q'uin.

¹⁵ Tsa'ic c yoque subeyob a cha'año' b_Λ ch_Λ b_Λ tic lolon ña'ty_Λ tic pusic'al

Ti' s_Λty_Λyob i bijlel cha'an ti caj c t'an.

¹⁶ Che' ñac tic pensali i sujmllel bajche' año

Mach ch'ujbi c ñoj ch'_Λm'en isujm.

¹⁷ Jintyo ti ochiyon ti ch'ujul b_Λ i templo Dios.

Ya'i tic pensali ch_Λ b_Λ mi quej i y_Λq'uentyeli i ñusan jini simaroño' b_Λ che' ti jilibal.

¹⁸ Melel, ñoj b_Λb_Λq'uen mi yajlelob ya' ba' wa'alob. Jatyet, Dios, mi quej a junyajlel jisaño.

¹⁹ Ti ora jach mi jilelob.

Mi wa' ty^Λlel jini b^Λb^Λq'uen tyac b^Λ.

²⁰ Lajal i cuxty^Λlel bajche' ñajal mu' b^Λ i wa' ñaj^Λyel
lac cha'an che' tyejchemonla. Che' mi tye-
jchel mi quejel i ña'tyañob i sujmllel.

²¹ Che' ñac tic ch'^Λambe i sujmllel, ñoj ch'^Λjyem ti
cubi.

Tic cha'le pensal.

²² Ti queji c ña'tyan lajalon bajche' tonto b^Λ
quixtyañu.

Lajalon ti a tyojlel bajche' animal mach'^Λ ba'an i
ña'ty^Λbal.

²³ Pero mach che'ic ma' q'uelon.

Bej añon quic'otyet ti pejtye^Λlel ora.

Chucul a cha'an jini ñoj b^Λ j c'^Λb.

²⁴ Mi quej a bej tyoj'isañon majlel ti a t'an che' w^Λ
tyo añon ti mulawil.

Ti wi'il mi quej a p^Λyon majlel ti a panchan am b^Λ
i ñucllel.

²⁵ Mach'an yamb^Λ mu' b^Λ c ch'ujbin ya' ti panchan.

Com jatyet jach w^Λ ti mulawil, mach com yamb^Λ.

²⁶ Mach'añix i p'^Λty^Λlel c b^Λc'tyal yic'ot c pusic'al.

Pero Dios i p'^Λty^Λlel^Λch c pusic'al.

C cha'añ^Λch ti pejtye^Λlel ora.

²⁷ Q'uele bajche' mi jilelob jini mu' b^Λ i jis i b^Λ
ba'añet.

Mi quejel a jisan pejtye^Λlel mu' b^Λ i c^Λyetyob.

²⁸ Pero joñon mic tyaj c wenlel che' mic l^Λq'uet c
Dios

Tsa'ix c xuc'choco c b^Λ ti jatyet

Cha'an ch'ujbi c sub pejtye^Λlel a melbal.

90

Dios mi yajñel ti pejtyel ora

- 1-2 C Yum, lojon c chumlibet c'ΛΛ ti oniyi.
 Che' ñac max tyo a mele colem wits tyac,
 Che' ñac max tyo a mele jini lum yic'ot mulawil,
 DiosetyΛch.
- C'ΛΛ oniyix c'ΛΛ ti bele' ora, Dioset.
- ³ Mi sajtyel quixtyañu, mi sujtyel ti ts'ubejn che'
 ma' wΛc' a t'an.
- ⁴ Lajal ma' q'uel jump'ej mil jabil che' bajche'
 jump'ej q'uin tsa'ix bΛ ñumi.
 Lajal bajche' cha'p'ej uxp'ej ora ti ac'bΛlel.
- ⁵ Ma' pΛy majlel quixtyañujob che' bajche' ti but'ja'.
 Ajñumelob jach che' bajche' lojon c ñajal.
- ⁶ LajalobΛch bajche' jam mu' bΛ i pasel che' mi
 sΛc'an.
 Che' mi yic'an tsepbilix, tyΛquinix.
- ⁷ Como jisΛbiloñix lojon cha'an ti a mich'lel.
 Tsitsiñayon lojon ti bΛq'uen cha'an a mich'lel.
- ⁸ Tsa'ix a q'uelbeyon lojon c mul.
 Tsa'ix a tsictisΛ jini mucul bΛ lojon c mul cha'an a
 bajñel q'uel.
- ⁹ Jal mi ñumel j q'uin tyac cha'an mich'et.
 Mi ñumel lojon c jabilel ti ajacñΛyel cha'an ti wocol.
- ¹⁰ I ñajtyΛlel lojon c jabilel jiñΛch setenta.
 Mi p'ΛtyΛlon lojon, mi lojon c tyaj ochenta jabil.
 Mi lojon c ñusan tyΛts tyac bΛ troñel yic'ot wocol.
 Mi jilel lojon c jabilel ti ora. Mi lojon c sajtyel.
- ¹¹ ¿Majchqui mi' lu' cΛn i p'ΛtyΛlel a mich'lel?
 ¿Majchqui yujil i bΛc'ñañet bajche' yom cha'an ti caj
 cabΛl a mich'lel?
- ¹² CΛntisañon lojon cha'an mi lojon c ña'tyan ma'ix
 jal wΛ' añon lojon ti mulawil
 Cha'an mi lojon c pensalin bajche' yom mi lojon
 cajñel.

- 13 La' c Yum. Cha' q'ueleyon lojon ti yutslel a
pusic'al.
¿Jayp'ej tyo ora jintyo mi quej a cha' p'untyan a
wajtroñelob?
- 14 La' jastiyicon lojon a wutslel ti jujump'ej sac'an.
Che' jini mux lojon c cha'len c'ay.
C'ajacña lojon coj ti bele' q'uin c'ΛΛ mi lojon c
ñox'an.
- 15 Aq'ueñon lojon i tijicñayel lojon c pusic'al che'
bajche' c'amel ti a wΛq'ueyon lojon c wocol.
Che' bajche' c'amel ti lojon cubi jini bΛbΛq'uen bΛ.
- 16 PΛsbeñob a melbal a wajtroñelob.
La' tsictiyic a ñuelel ti' tyojlel i yalobilob.
- 17 La' tsictiyic a c'otyajlel c Yum ti lojon c tyojlel.
Xuc'chocoñon lojon ti jini troñel chΛncol bΛ lojon c
mel.

91

Dios mi' cΛñΛtyañonla

- 1 Jini mu' bΛ i chumtyΛ yic'ot jini Ñoj Ñuc BΛ
Mi yajñel ti axñal jini Mach'Λ ba'an i P'isol i
P'ΛtyΛlel.
- 2 Mi quej c sub: LajalΛch lac Yum bajche' ts'ajc mu'
bΛ i joy mΛc otyot ba' mic puts'el.
C DiosΛch, chΛncol bΛ j ch'ujbin, cho'on.
- 3 Dios mi quej i cΛñΛtyañet ame chujquiquet ti yac
che' bajche' xma'tye' mut.
Mi quejel i loc'sañet ti c'am'an tyac mu' bΛ ti tsΛnsa.
- 4 Dios mi quej i cΛñΛtyañet ti yebal i wich' yubil,
che' bajche' juncojt ña' mut mi' luts' i yal.
I xuc'tyΛlel i pusic'al Dios, jiñΛch lac mΛctijib ba'
mi laj cΛñΛtyΛntyel.

- 5 Ma'an mi quej a bΛc'ñan jini bΛbΛq'uen tyac bΛ
ti ac'bΛlel. Mi jinic wΛn tye' mu' bΛ i julet ti
q'uinil.
- 6 Mi jinic wocol bΛ c'am'an tyac mu' bΛ i ñumel
ti ac'bΛlel, mi jinic mu' bΛ ti jisaya ti
xinq'uinil.
- 7 Aunque ti tsΛnsΛntiyob jump'ej mil ti a t'ejl Yic'ot
diez mil ya' ti ñoj bΛ a c'Λb, ma'an mi quej i
tyajet.
- 8 Ti a wut mi quej a q'uel i xot'ob jini simaroño' bΛ
jini tsa' bΛ i ñiq'ui cha'leyob.
- 9 Como lac Yum jiñΛch lac puts'ib. Jatyet je'el tsa'ix
a wΛc'Λ a bΛ ti' wenta jini Ñoj Ñuc BΛ.
- 10 Jin cha'an ma'an mi quej a wubin wocol.
Ma'an mi quej i tyajet jini c'am'an tyac mu' bΛ ti
tsansa ya' ba' chumulet.
- 11 Como jini Ñoj Nuc BΛ tsa'ix i yΛq'ue ajtroñel
i cha'an ch'oyol bΛ ti panchan, cha'an i
cΛñΛtyañet ba'ical jach ma' majlel.
- 12 Mi quej i chuquet ame ma' jats' a woc ti xajolel.
- 13 Jinic tyo jini bajlΛm yic'ot lucum ma'an mi quej
i tyΛc'lañet.
Che' bajche' mi quej a tyec' jini simaron bΛ bajlΛm
yic'ot lucum pero ma'ix chΛ bΛ mi tyum-
beñet.
- 14 Dios mi yΛl: Mi quej j cotyan loq'uel ti wocol jini
ochem bΛ tic wenta como mi' p'untyañon.
Mi quej j cΛñΛtyan como mi' cΛñon. Mi' pejcañon tij
c'aba'.
- 15 Che' mi' c'ajtibeñon mi quej c jac'ben i t'an.
Mi quej cajñel yic'ot che' ti yorojlel wocol.
Mi quej cΛc' ti colel. Mi quej cΛq'uen i ñucllel.
- 16 Mi quej c tijicñisan ti cabal i jabilel.

Mi quej j cotyan, che' mi y Δ Dios.

95

Mi subjel i ñuclel Dios

- ¹ Conla, la' lac cha'len c'ay ti' tyojlel lac Yum.
La' lac pejcan Dios, tijicña lac pusic'al. Jiñ Δ ch che'
bajche' xajolel ba' ch'ujbi lac muc lac b Δ .
Mux i cotyañonla.
- ² La' ochiconla ti' tyojlel cha'an mi lac suben
wocox i y Δ Δ .
Yom tijicña lac pusic'al mi laj c' Δ yin lac Yum ti
salmo tyac.
- ³ Como ñuc Δ ch Dios lac Yum.
Jiñ Δ ch ñuc b Δ Rey ti' tyojlel pejtyecl diosob.
- ⁴ I ty Δ mlel jini lum an ti' wenta.
I cha'añ Δ ch i pam chan b Δ wits.
- ⁵ I cha'añ Δ ch jini colem ja', como jini ti' mele.
Ti' mele jini lum ti' p' Δ ty Δ lel.
- ⁶ La' lac ch'ujutisan lac Yum.
La' ñocleconla ti' tyojlel jini tsa' b Δ i meleyonla.
- ⁷ Como lac Dios Δ ch. I quixtyañujonla.
Mi' c Δ ñ Δ tyayonla che' bajche' ajc Δ ñ Δ tya tiñ Δ me'.
Weñ Δ ch muq'uic a wubiben i t'an Dios wale ba' mi
y Δ :
- ⁸ Mach ts Δ ts'ac la' pusic'al che' bajche' ya' ti
Meriba yic'ot ya' ti Masah ya' ti ty Δ quin b Δ
joch lum.
Che' ñac tsi' subeyob Moisés: Mach w Δ 'ic an Dios la
quic'ot ti ili ty Δ quin b Δ joch lum, che'ob.
- ⁹ La' yumob ti ñoj oniyix ti yilpusic'leñon. Ma'an
ti' ch'ujbiyoñob aunque cab Δ l ti' q'ueleyob
wen b Δ c melbal.

¹⁰ C'ΛΛΛ cuarenta jabil c'ux ti cubi tic pusic'al ti caj bajche' ti' cha'leyob.

Ti cΛΛΛ: Cabal mi' tyajob i ñajiyel tyac jini quixtyañujob.

Mach i cΛñΛyob c bijlel, cho'on.

¹¹ Jin cha'an mich'on ti cΛc'Λ c t'an cha'an ma'an mi quej cΛq'ueñob i c'ajob i yo. Che' ti yΛΛ Dios.

100

Yom mi lac suben Dios wocox i yΛΛ

¹ Quixtyañujob ti pejtyelel mulawil, yom tijicña mi la' cha'len t'an che' mi lac tyaj ti t'an lac Yum.

² Cha'libenla i troñel lac Yum ti' tijicñayel la' pusic'al.

Cha'lenla c'ay che' mi la' wochel ti' tyojlel lac Yum.

³ Ña'tyanla DiosΛch jini lac Yum.

Jini ti' meleyonla. I cha'añonla.

I quixtyañujonla. I tiñΛme'onla mu' bΛ i cΛñΛtyan.

⁴ Ochenla ti' ti' tyac i yotyot lac Yum.

Subenla wocox i yΛΛ.

Subenla i ñucllel che' mi la' c'otyel ti' pam i yotyot.

Subenla wocox i yΛΛ. Subula ti ñuc i c'aba'.

⁵ Como ñoj wen lac Yum. Mi quej i yajñel i yutsllel i pusic'al ti pejtyelel ora.

Mi quej i pΛsbeñob i xuc'tyΛlel i pusic'al la calobilob, la quijob yic'ot i yijob la quijob c'ΛΛΛ ti bele' ora.

102

Iyoración jini tyΛc'Λbil bΛ

¹ C Yum, ubibeñon coración. La' c'otic c t'an ya' ba' añet.

2 Mach a mΛcbeñon a wut como chΛncol cubin wocol.

ÑΛch'tyΛbeñon c t'an.

Che' mic pejcañet yom ma' wa' jac'beñon.

3 Tyomocña mi' sac jilel j q'uin tyac che' bajche' buts'.

ChΛncol i lejmel c bΛquel yubil, che' bajche' xutyuntye' chΛncol bΛ i pulel.

4 C'un pañimil mi cubin. Tsa'ix wen tyΛqui c pusic'al che' bajche' tyΛquin bΛ jam.

Mach bej comox uch'el ti caj i ch'Λjyemlel c pusic'al.

5 Ma'añix c bac'tyal. Tyojo bac jachix, ti caj cabΛl c pensal.

6 Añon tic bajñelil che' bajche' xma'tye' mut mu' bΛ i yajñel ti tyΛquin bΛ joch lum.

Lajalon bajche' xcuj t'uchul bΛ ti' jol jochol bΛ otyot.

7 Mach ch'ujbi c cha'len wΛyel.

Lajalon bajche' xpurwoc bajñelil t'uchul bΛ ti' jol otyot.

8 Ti jujump'ej q'uin mi' wajleñoñob jini j contrajob.

Mi' t'ojti'iñoñob jini mu' bΛ i mich' q'ueloñob.

9 ChΛncol j c'ux i tyΛñil c'ajc yubil, i wenta c waj, XΛbΛl chΛncol cap yic'ot i ya'lel c wut.

10 Cha'an ti caj wen mich'et,

Ti a tyejcheyon, ti a cha' chocoyon jubel.

11 Ora jach mi ñumel j q'uin tyac.

Mi tyam'an axñal tic pusic'al yubil, che' bajche' mi tyam'an ti och'an q'uin.

Ti tyΛquiyon che' bajche' mi tyΛquin jam.

12 Jatyet, c Yum, ma'an ba' bΛ ora mi quejel a jilel.

Mi quejel i bej sujbel a ñuclcl ti pejtyelel ora.

13 Mi quejel a ty^Λlel a p'untyan Si^{ón}, jini ch'ujul b^Λ lum.

Come jiñ^Λch i yorojlel ti a w^Λ yajc^Λ a p^Λs'eñob a wutslel.

14 Jini ajtroñelob a cha'an mi' p'untyañob jini i tyuñil tyac Si^{ón}.

Jinic tyo mi' mulan i ts'ubejñal jini jejmen tyac b^Λ otyot.

15 Ti caj ma' p'untyan Si^{ón}, jini mach b^Λ i cha'añobic Dios mi quejel i b^Λc'ñañob i c'aba' lac Yum.

Ti pejtyelel jini yum^Λlob ti mulawil mi quej i b^Λc'ñañetyob cha'an ti caj a ñuclél.

16 Lac Yum mi quejel i cha' mel Si^{ón}.

Mi quej i p^Λs i b^Λ ti i ñuclél.

17 Mí' jac'beñob i yoración jini p'ump'uño' b^Λ, Ma'an mi' p'ajbeñob i t'an.

18 La' ts'ijbuntic ti jun bajche' mi' cha'len lac Yum cha'an mi' q'uelob la calobilob, la quijob yic'ot i yijob la quijob c'^ΛΛ ti bele' ora.

Jini max tyo b^Λ ba'an ti' ch'oc^Λyob mi quej i subob i ñuclél lac Yum.

19 Lac Yum am b^Λ ti ch'ujul b^Λ i yajnib ya' ti panchan ti' q'uele quixtyañujob ti mulawil.

20 Tsa'ix yubibeyob i ^Λj^Λcñiyel jini c^Λch^Λlo' b^Λ yubil, Tsa'ix i ña'ty^Λ i y^Λc'ob ti libre jini ch^Λncol b^Λ i sajtyelob.

21 Quixtyañujob mi quejel i tsictisañob i ñuclél lac Yum ya' ti Si^{ón}.

Mi quejel i subob i ñuclél lac Yum ya' ti Jerusalén

22 Che' ya' much'quibilob ty^Λlel, jini loq'uemo' b^Λ ti cab^Λ lum tyac

Cha'an i ch'ujutisañob lac Yum.

23 Lac Yum ti' jisΛ c p'ΛtyΛlel ti xin bij yubil,
Ti' com'isΛbeyon j q'uin tyac.

24 Tic sube: C Dios, mach a pΛyon majlel che' max
tyo ñoxoñix.

Cuxulet ti pejtyelex ora. Junlajalet ti' tyojlel calo-
bilob,

quijob yic'ot i yijob quijob c'ΛΛ ti bele' ora.

25 Ti ñoj oniyix ti a wa'choco jini mulawil.

Jini chan i melbalΛch a c'Λb.

26 Mi quej i jilel majlel, pero bej cuxulet.

Mi quej i lu' tsuculiyel che' bajche' bujclΛ.

Mi quej i q'uextiyel che' bajche' mi laj q'uextyan
lac bujc.

Mi quej i yΛjñel.

27 Pero mach che'iquet, mach a wujil ñox'an.

Mach jilet ti pejtyelex ora.

28 Xuc'ul mi quejel i bej ajñelob ti yij ti yij, i
jiñΛjlelob jini ajtroñelob a cha'an. Mi quej a
cotyañob.

103

CabΛ i yutslel i pusic'al Dios

1 La' c ch'ujutisan c Yum ti pejtyelex c pusic'al.

La' c ch'ujutisan jini ch'ujul bΛ i c'aba' ti pejtyelex
c p'ΛtyΛlel.

2 La' c ch'ujutisan c Yum ti pejtyelex c pusic'al.

Mach'an mi saj ñajΛyel tic pusic'al chΛ bΛ yes mi
yΛq'ueñonla.

3 JiñΛch mu' bΛ i ñusΛbeñon pejtyelex c mul.

Mi' lajmisΛbeñon pejtyelex j c'am'an tyac.

4 Mi' mΛñon loq'uel ba' colel c sajtyel.

Mi' ñoj pΛs'eñon i p'untyaya yic'ot i yutslel.

- 5 Mi' tijicñisañon ti wen tyac b_Λ c majtyan w_Λ'
ti mulawil cha'an mic cha' p'_Λty_Λliyel che'
bajche' xiye'.
- 6 Lac Yum mi' mel ti tyoj jini ty_Λc'_Λl_Λbilo' b_Λ.
Mi quej i q'_uex_{ty}_Λbeñob i mul jini simaroño' b_Λ.
7 Ti' p_Λs'e Moisés ch_Λ b_Λ ch_Λncol i ña'tyan ti' pu-
sic'al.
Ti' p_Λs'eyob israelob i cha'libal.
- 8 Lac yum mi' cha'len p'untyaya, uts i pusic'al.
Jal mi mich'an. Cab_Λl mi' p'untyañonla.
9 Mach ti pejtyelex ora mi quej i tic'onla.
Ma'ix mi quejel i mich'q'uelonla ti bele' ora.
10 Ma'an ti y_Λc'onla wocol che' bajche' c'amel an
lac mul
Ma'an ti' q'_uex_{ty}_Λ lac mul che' bajche' c'amel an.
11 Como cab_Λl_Λch i yutslal i pusic'al che' bajche' i
chañ_Λl_Λl_Λ panchan
Ti' tyojlel jini mu' b_Λ i b_Λc'ñañob.
- 12 Che' bajche' i ñajtlex mulawil c'_Λl_Λl ti paso' q'uin
c'_Λl_Λl ti p'_Λjquib q'uin,
Ch_Λ'_Λch i ñajtlex ti' chocbeyonla majlel lac mul.
13 Che' bajche' tyaty_Λlob mi' p'untyan i yalobilob,
Che' je'el lac Yum mi' p'untyan jini mu' b_Λ i
b_Λc'ñañob.
- 14 Como yujil c'uñonla, yujil melbilonla ti ts'ubejn.
15 Poj jumuc' jach cuxulonla che' bajche' jam.
Jumuc' jach cuxulonla che' bajche' i ñich pimel.
16 Che' mi ñumel ic' mi yajlel.
Mach bej tsiquilix.
- 17 Pero an i yutslal lac Yum ti pejtyelex ora.
Lac Yum mi' p_Λs'eñob i yutslal yic'ot i tyojel jini
mu' b_Λ i b_Λc'ñañob yic'ot je'el i yalobilob, i
yijob, yic'ot i yijob i yijob c'_Λl_Λl ti bele' ora.

- 18 Mi' p_{AS}'eñob i yutslel lac Yum.
 Che' bajche' jaytiquil mi' ch'ujbibeñob jini trato b_Λ
 i t'an
 Mu' b_Λ i y_{AC}'ob ti' pusic'al i cha'len bajche'
 ts'ijbubil ti mandar tyac.
- 19 Lac Yum tsa'ix i wa'choco i yumintyel ya' ti
 panchan
 Mi' cha'len yum_Λ ti pejtyelex mulawil.
- 20 Ch'ujutisanla lac Yum, jatyetla ajtroñelet b_Λ la i
 cha'an ch'oyolet b_Λ la ti panchan. An cab_Λ
 la' p'_Λty_Λlel.
 Ch'ujbibenla i t'an.
 Melbenla ch_Λ b_Λ mi xiq'uetla la' mel.
- 21 Ch'ujutisanla lac Yum, jatyetla ajtroñelet b_Λ la i
 cha'an
 Mu' b_Λ la' cha'len ch_Λ b_Λ yom Dios.
- 22 Ch'ujutisan lac Yum ti pejtyelex i melbal,
 Ti jujump'ej lum am b_Λ ti' wenta,
 La' c ch'ujutisan c Yum ti pejtyelex c pusic'al.

117

Iyutslel i pusic'al lac Yum

- 1 Subula i ñucllex lac Yum añet b_Λ la ti mojt ti mojt ti
 pejtyelex pañamil tyac, ti pejtyelex lum tyac.
 Subula i ñucllex lac Yum pejtyelex quixtyañujob.
- 2 Como cab_Λ mi' p_{AS}'eñonla i yutslel i pusic'al.
 Xuc'ul i t'an cha'an ti bele' ora.
 Subula i ñucllex lac Yum.

118

Wocox i y_{ΛΛ} lac Yum mu' b_Λ i cotyañonla

- 1 Subenla wocox i y_{ΛΛ} lac Yum, como ñoj wen lac
 Yum.

Ti bele' ora an i yutsllel i pusic'al.

² La' i yallob jini israelob:

Ti pejtyelex ora an i yutsllel i pusic'al lac Yum, che'ob.

³ La' i yallob i jiñajlelob Aarón: Ti pejtyelex ora an i yutsllel i pusic'al lac Yum, che'ob.

⁴ La' i yallob jini mu' bΛ i ch'ujutisañob lac Yum: Ti pejtyelex ora an i yutsllel i pusic'al lac Yum, che'ob.

⁵ Che' ñac ti cubi wocol tic pejcΛ lac Yum, Ti' jac'beyon, ti yac'ayon ti cojlel.

⁶ Lac Yum an quic'ot.

Mach'an mi quej c bΛc'ñan chΛ bΛ yes mi' tyum-beñoñob quixtyañujob.

⁷ Lac Yum mi yajñel quic'ot. Mi yΛq'ueñon c p'Λtyallex.

Mi quej j q'uel i jilibal jini mu' bΛ i ts'a'leñon.

⁸ Yom mi lac xuc'chocon lac pusic'al ti lac Yum.

Mach yom mi lac xuc'chocon ti quixtyañujob.

⁹ Yom mi lac xuc'chocon lac pusic'al ti lac Yum.

Mach yom mi lac xuc'chocon ti yumallob.

¹⁰ Jini simarño' bΛ ti jujump'ej pañimil ti' joyoyoñob.

Ti' c'aba' lac Yum mi quejel c ganariñob.

Wocox i yalΛ lac Yum mu' bΛ i cotyañonla.

¹¹ Ti' joyoyoñob. Melel, joyolon i cha'añob.

Pero tic ganariyob ti' c'aba' lac Yum.

¹² Jomjomñayob tic t'ejl che' bajche' i ña' chab,

Colel i pulon che' bajche' ch'ix mu' bΛ ti lejmel tic joytyallex

Ti' c'aba' c Yum tic ganariyob.

¹³ Wen ñet'elon, colel c yajlel,

Pero lac Yum ti' loc'sayon.

14 Lac Yum c p'ΛtyΛlelΛch. JiñΛch mu' bΛ j c'Λyin.
 JiñΛch ajcotyaya c cha'an.

15 Ubinla jini tijicña bΛ t'an ti' chumlib jini tyojo'
 bΛ.

Como ti lac ganari ti' p'ΛtyΛlel lac Yum.

16 Wen ñuc i p'ΛtyΛlel lac Yum.

Cha'an ti' p'ΛtyΛlel lac Yum mi lac ganarin.

17 Mach'an mi quej c sajtyel. Cuxul mi quej cajñel.
 Mi quej c sub i melbal lac Yum.

18 Lac Yum ti' wen tyoj'isΛbeyon c pusic'al ti wocol,
 Pero ma'an mi yΛc'on ti sajtyel.

19 Jambeñon i puertajlel Templo ya' ba' mi yoche-
 lob jini tyojo' bΛ,

Cha'an mi cochel cΛq'uen wocox i yΛΛ lac Yum.

20 JiñΛch i puertajlel lac Yum ba' mi quejelob ti
 ochel jini tyojo' bΛ.

21 Mic subeñet wocox a wΛΛΛ como ti a jac'beyon.

Ti ochiyet ti Ajcotyaya c cha'an.

22 Jini tyun tsa' bΛ i chocoyob jini ajmel tyun bΛ
 otyot ti ochi ti' wentyΛlel oy ti xujc' otyot.

23 JiñΛch i cha'libal lac Yum.

Tyoj bΛc'ñΛjel mi laj q'uel jini tsa' bΛ i cha'le.

24 Ili bΛ q'uin i melbalΛch lac Yum.

La' la cubin tijicña. Yom tijicña mi la cajñel.

25 C Yum, awocolic, cotyañon lojon.

Awocolic c Yum, la' loq'uic ti wen chΛ bΛ mi lojon
 cha'len.

26 C'ajacña i yoj jini mu' bΛ i tyΛlel ti' c'aba' lac Yum

WΛ' ti a wotyot, c Yum, mi lojon c ch'ujutisañet.

27 JiñΛch Dios lac Yum. Ti yΛc'Λ i saclel mulawil ti
 lac pusic'al.

CΛchΛla ti ch'ajan tsΛnsΛbil bΛ i majtyan Dios ya' ti
 yajnib i majtyan.

28 Jatyet c Dioset, mi quej c subeñet wocox a wΛΛ.
C Dios, mi quej c pΛs a ñuclél.

29 Subenla wocox i yΛΛ lac Yum, como ñoj wen lac
Yum.

Ti pejtyelel ora an i yutslel i pusic'al.

121

Lac Yum mi' cΛñΛtyañonla

1 Mic letsan c wut cha'an mij q'uel wits. ¿Baqui
tyΛlem j cotyΛntyel?

2 Ya' tyΛlem j cotyΛntyel ti lac Yum
Tsa' bΛ i mele panchan yic'ot mulawil.

3 Mi quej i wen cΛñΛtyañonla ame tyΛjts'ic la coc.
Mach yujil wΛyel jini mu' bΛ i cΛñΛtyañonla.

4 Awilan, mach'an mi' poj cha'len wΛyel jini mu' bΛ
i cΛñΛtyan Israel. Mach yujil wΛyel.

5 Lac Yum jiñΛch ajcΛñΛtya a cha'an.
Lac Yum che' bajche' axñal cha'an mi' moset.

6 Jini q'uin ma'an mi quej i pulet ti q'uinil,
Mi añic chΛ bΛ mi tyumbiñet uw ti ac'bΛlel.

7 Lac Yum mi quej i cΛñΛtyañet ti pejtyelel a wocol
cha'an ma' loq'uel ti wen.

Mi quej i cΛñΛtyan a cuxtyΛlel.

8 Lac Yum mi quej i cΛñΛtyañet che' ma' loq'uel
majlel, che' ma' sujtyel tyΛlel.

Mi quej i cΛñΛtyañet wale yic'ot ti pejtyelel ora.

131

Bajche' yom mi lac peq'uisan lac bΛ

1 C Yum, mach'an mic chan isan c bΛ.

Mach'an mij q'uel c bΛ ti ñuc.

Mach'an mic cha'len pensal cha'an jini ñuc tyac bΛ

Am b Δ ti a wenta, mach' Δ ba'an mic ch' Δ mben i
sujmllel.

² Pero tsa'ix c ñ Δ ch'choco c pusic'al ti jatyet.

Tijicñayoñix che' bajche' al Δ l mach b Δ bej yomox i
chu'.

Ñ Δ ch' Δ lix c pusic'al.

³ Israel, ch Δ ' Δ ch yom ma' pijtyan lac Yum wale iliyi
yic'ot ti bele' ora.

135

I ñucllel lac Yum. Lolom jach dios tye' tyac

¹ Subula i ñucllel lac Yum. Ajtroñelet b Δ la i cha'an
lac Yum, subula i ñucllel i c'aba'.

² Jatyetla mu' b Δ la' c'otyel ti wa'ty Δ l ti yotyot lac
Yum, yic'ot ya' ti' pam i yotyot,

³ Subula i ñucllel lac Yum, como ñoj wen lac Yum.
C' Δ yibenla i c'aba', como ñoj wen mi laj c' Δ ye'.

⁴ Como lac Yum ti yajc Δ Jacob cha'an i cha'an b Δ
como che' yom i pusic'al,

Ti yajc Δ israelob cha'an mi yochel ti i cha'an b Δ .

⁵ Cujil ñoj ñuc lac Yum.

Cujil mach'an yamb Δ ñuc b Δ che' bajche' lac Yum
ti' tyojlel pejtyelex jini diosob.

⁶ Lac Yum mi' mel pejtyelex ch Δ b Δ yom i pusic'al
ya' ti panchan yic'ot w Δ ' ti mulawil, ti colem
ja' yic'ot ti aban.

⁷ Lac Yum mi' ch'uy letsel lumi tyocal c' Δ l Δ l ti
junwejllel pañimil.

Mi' choc ty Δ lel chajc yic'ot ja'al.

Mi' loc'san ic' ti' yotlel ba' lotyol.

⁸ Ti' jis Δ jini ascuña Δ b Δ ti jujump'ej otyot año' b Δ ti
Egipto.

Yic'ot ñaxan b Δ i yal al Δ q'uil.

- 9 Ti' p_Λs_Λ seña tyac yic'ot ñuc tyac b_Λ i cha'libal ya'
ti Egipto,
Ti' contra Faraón yic'ot pejtyelex egiptojob.
- 10 Ti' jis_Λ cab_Λl pañimil tyac yic'ot i yum_Λlob año' b_Λ
cab_Λl i wersajlel i t'an.
- 11 Jiñ_Λch Sehón, i rey amorreojob yic'ot Og, jini rey
am b_Λ ti Basán,
Yic'ot pejtyelex jini reyob año' b_Λ ti Canaán.
- 12 Lac Yum ti y_Λq'ueyob i lumal israelob cha'an mi
yochelob ti' yum ti pejtyelex ora.
- 13 C Yum, mach jil a c'aba' ti pejtyelex ora.
C Yum mi quej i sujbel a ñuclél ti' tyojlel lojon
calobilob yic'ot lojon quijob yic'ot i yijob
lojon quijob c'_Λl_Λ ti bele' ora.
- 14 Como lac Yum mi quej i melob ti tyoj i cha'año'
b_Λ.
Mi quej i p'untyan jini mu' b_Λ i ts_Λclañoob.
- 15 I diosob jini mach'_Λ ba'an mi' ña'tyañoob, mel-
bilob jach ti s_Λs_Λc tyaq'uín yic'ot ti oro.
I melbal tyac i c'_Λb quixtyañujob.
- 16 Aunque an i ti', mach yujil i cha'len t'an
Aunque an i wut, mach'an ch_Λ b_Λ mi' q'uel.
- 17 Aunque an i chiquín, mach'an mi yubin t'an.
Aunque an i ñi', mach'an mi' jap ic'.
- 18 Lajalob jini winicob mu' b_Λ i melob.
Ti pejtyelex mu' b_Λ i ch'ujbiñoob junlajalob yic'ot.
- 19 Israelob, ch'ujutisanla lac Yum.
Curajob, i jiñ_Λjlelet b_Λ la Aarón, ch'ujutisanla lac
Yum.
- 20 I jiñ_Λjlelet b_Λ la Leví, ch'ujutisanla lac Yum.
Pejtyeletla mu' b_Λ la' q'uel ti ñuc lac Yum,
ch'ujutisanla lac Yum.
- 21 La' ch'ujutis_Λntic lac Yum w_Λ' ti Sión

Como wΛ' chumul ti Jerusalén. Subula i ñucler lac Yum.

138

Wocox i yΛΛ lac Yum cha'an i yutslel

¹ Ti pejtyecler c pusic'al mic subeñet wocox a wΛΛ, c Yum.

Mij c'Λybeñet a ñucler ya' ti' tyojler jini mu' bΛ i ch'ujutisañob dios tye' tyac.

² Mic ch'ujutisañet ti' tyojel ch'ujul bΛ a templo.

Mic subeñet wocox a wΛΛ cha'an ñuc a c'aba'.

Ti' xuc'tyΛler a pusic'al ma' p'untyañon lojon.

Más ñuc a t'an bajche' pejtyecler yan tyac bΛ a melbal.

³ Ti a jac'beyon coración ti jini jach bΛ q'uin che' ñac tic pejcΛyet.

Ti a ñuc isañobeyon c pusic'al che' ñac ti a p'ΛtyΛlitisΛyon.

⁴ Ti pejtyecler yumΛlob ti mulawil mi quej i subob a ñucler, c Yum, che' mi yubiñob a t'an.

⁵ Melel, mi quej i c'Λyiñob a melbal, c Yum,

Como ñajt mi tsictiyel a ñucler.

⁶ Aunque ñoj ñuc lac Yum ti panchan, mi' ña'tyan jini mu' bΛ i peq'uisañob i bΛ,

Pero mi' ñajtyΛ q'uel jini mu' bΛ i chan isañob i bΛ

⁷ Che' an c wocol ma' cΛñΛtyañon cha'an mic ñusan ti wen,

Ma' pΛs a p'ΛtyΛler ti' contra jini mich'o' bΛ mu' bΛ i contrajijñob.

Ma' cotyañon ti ñoj bΛ a c'Λb.

⁸ C Yum, mi quej a ts'ΛctisΛbeñon chΛ bΛ yom tic tyojler che' bajche' wΛ ña'tyΛbil a cha'an.

Ti bele' ora ma' p'untyañon.

Ma' ma' cΛyon como i melbalon a c'Λb.

139

Ma'anic i p'isol i ña'tyΛbal Dios

- 1 C Yum tsa'ix a wen q'ueleyon. CΛmbiloñΛch a cha'an.
- 2 A wujil che' mic buchttyΛ yic'ot che' mic wa'tyΛ. Ma' lu' cΛmbeñon c pusic'al che' wen ñajt añon.
- 3 Ma' q'uelon che' mic majlel ti bij yic'ot che' mij c'aj coj tic wΛyib.
CΛñΛ a cha'an pejtyelex c melbal.
- 4 Che' max tyo loc' c t'an tic ti', a wujilix chuqui mi quej cΛ.
- 5 Joyolon a cha'an. Ma' tic'on, ma' cotyañon.
CΛñΛtyΛbilon ti a p'ΛtyΛel.
- 6 Ma'an i p'isol j cΛñΛtyΛntyel. Mach ch'ujbi c lu' cΛn.
Wen ñuc, mach ch'ujbi c ch'Λmben isujm.
- 7 ¿Mejl ba c majlel ba' mach ch'ujbi i tyajon Ch'ujul bΛ a Ch'ujlel?
¿Mejl ba c puts'tyañet? Mach saj ch'ujbi.
- 8 Muq'uic c letsel majlel ti panchan, ya' añet.
Ya'ic añon ti yajnib sajtyemo' bΛ, ya' añet je'el.
- 9 Muq'uic c wejlel majlel ti ñajtyΛ ba' mi' pasel q'uin
Cha'an mic chumtyΛ ya' ti junwejl colem ja'
- 10 Jinic tyo ya'i mi quej a tyajon.
Mi quej a cΛñΛtyañon ti p'ΛtyΛ bΛ a c'Λb.
- 11 Mi tic lolon alΛ: Mi quej c muc c bΛ ba' ic'jowan,
Mach ch'ujbi i q'uelon ti ac'bΛlel, cho'on. Pero
mach che'iqui como ma' q'uelon aunque ti
ac'bΛlel.

12 Jini ic'jowan b_Λ mulawil mach'an mi'
m_Λcty_Λbeñet a wut.

Lajal s_Λc ma' q'uel ac'b_Λlel che' bajche' ma' q'uel
q'uiñil

Lajal mi c'otyel a wut ti ic't'ojñal che' bajche' ti
q'uiñil.

13 Pejtyelel ch_Λ b_Λ tyac an tic malil a melbal_Λch.

Ti a meleyon che' c_Λñ_Λty_Λbilon tyo i cha'an c ña'.

14 Mic sub a ñucl_Λel como b_Λc'ñ_Λbilet.

Ñoj wen bajche' ti a meleyon.

Ñoj wen a melbal. C_Λñ_Λl_Λch c cha'an iliyi.

15 Mach muculic c b_Λquel ti a wut, che'
c_Λñ_Λty_Λbilon tyo i cha'an c ña'.

Cha'an ti cab_Λl a ña'ty_Λbal ti a mucul tyecheyon ti
colel.

16 Ti a w_Λ ña'ty_Λ bajche' quilal, che' max tyo b_Λ
añon.

Ts'ijbubilix ti a jun jayp'ej tyo ora mi quejel cajñel
ti mulawil.

17 Ñoj c'otyajax bajche' ma' bej ña'tyañon, c Dios.

Mach ch'ujbi c tsic jayyajlel ma' ña'tyañon ti ju-
jump'ej q'uin.

18 Muq'uic c jop c tsic, más on ti tsicol bajche' jini
ji'.

Che' mic tyejechel ti w_Λyel, añon tyo a wic'ot.

19 Muq'uic a ts_Λansan jini simarño' b_Λ,

Puts'tyanla tic tyojlel jatyetla la' wujil b_Λ ts_Λns_Λ.

20 Jini mu' b_Λ i contrajiñet ti leco jax b_Λ t'an,

Mi' lolon chan isañob i b_Λ.

21 ¿Mach ba yom c ts'a'len jini mu' b_Λ i ts'a'leñet, c
Yum?

¿Mach ba ch'ajyem c pusic'al che' mi' contra-
jiñetyob?

22 Mic ts'a'len ti pejtyelex c pusic'al.
J contrajobach je'el jini a contrajob.

23 Tsajiñon, Dios. Wen q'uelbeñon c pusic'al.
Cambeñon c pensal.

24 Q'uele c pusic'al mi an chΛ bΛ mach'Λ wen.
PΛyΛyon majlel ti' bijlel j cuxtyΛlel mach'Λ yujil
jilel.

146

Dios mi' cotyan jini p'ump'uño' bΛ

1 Subula i ñuclel lac Yum. Yom mic sub i ñuclel c
Yum ti pejtyelex c pusic'al.

2 Mi quej c bej sub i ñuclel lac Yum che' cuxulon tyo.
Mi quej j c'Λyben i ñuclel c Dios che' wΛ' tyo añon ti
mulawil.

3 Mach yom mi la' xuc'chocon la' pusic'al ti
yumΛlob wΛ' ti mulawil.

Como winicob jach. Mach ch'ujbi i cotyañonla.

4 Che' mi' cΛy i japob ic' mi sajtyelob. Mi sujtyelob
ti lum.

Ti jini jach bΛ q'uin muc' jach i jilel chΛ bΛ ti'
pensaliyob i cha'len.

5 C'ajacña i yoj jini mu' bΛ i tyaj i cotyΛntyel ti i Dios
Jacob.

Ñach'Λl i pusic'al chΛncol i pijtyan lac Yum, como
jiñach i Dios je'el.

6 Jiñach Dios tsa' bΛ i mele panchan yic'ot mulawil.
Yic'ot colem ja' yic'ot ti pejtyelex i bΛl. Mach yujil
lot. Ñoj melel i t'an.

7 Mi quej i mel ti tyoj jini tyΛc'Λbilo' bΛ che' mi'
cha'len melojel.

Mi yΛq'ueñob i yuch'el jini año' bΛ i wi'ñal.
Lac Yum mi' colob jini cΛchΛlo' bΛ yubil.

8 Lac Yum mi' jambeñob i wut jini xpots'ob.
 Lac Yum mi' tijicñisabeñob i pusic'al jini
 ch'ajyemo' bΛ.
 Lac Yum mi' p'untyañob jini tyojo' bΛ i pusic'al.
 9 Lac Yum mi' cΛñatyan jini tyΛemo' bΛ ti ñajt bΛ
 lum.
 Mi' cotyan meba' x'ixicob yic'ot meba' alp'eñalob.
 Pero mi' jisabeñob i tijicñayel jini simarño' bΛ.
 Mi yΛq'uentyel i ñusañob wocol.
 10 Mi yumintyel lac Yum ti pejtyel ora.
 Jiñach la' Dios je'el, añet bΛ la ti Sión.
 I Diosach la' walobilob yic'ot i cha'an la' wijob
 yic'ot i yijob la' wijob c'ΛΛ ti bele' ora.
 Subula i ñuclél lac Yum.

150

La' lac tsictisan i ñuclél Dios ti música

1 Subula i ñuclél lac Yum.
 Subula i ñuclél Dios am bΛ ti ch'ujul bΛ i yajnib.
 Subula i ñuclél jini p'ΛtyΛ bΛ am bΛ ti panchan.
 2 Subula i ñuclél como ñuc tyac i melbal.
 Subula i ñuclél como cabΛ i p'ΛtyΛlél.
 3 Tsictisanla i ñuclél ti i t'an trompeta.
 Tsictisanla i ñuclél ti guitarra yic'ot arpa.
 4 Cha'lenla son cha'an mi la' tsictisan i ñuclél.
 Ñijcanla música am bΛ i ch'ajñel. Wusula bayil.
 5 Tsictisanla i ñuclél ti seles bΛ tsucul tyaq'uin mu'
 bΛ lac jats'.
 Tsictisanla i ñuclél ti címbalo c'am bΛ mi' cha'len
 t'an.
 6 La' i subob i ñuclél lac Yum pejtyelel cuxulo' bΛ.
 Subula i ñuclél lac Yum.

JINI WEN BA T'AN
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Tila dialect of the Chol language of Mexico
La Santa Biblia en el Chol de Tila

copyright © 2008 La Liga Bíblica

Language: Chol de Tila (Chol)

Dialect: Tila

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

bc403b33-5815-586a-ab64-716de5d20d17